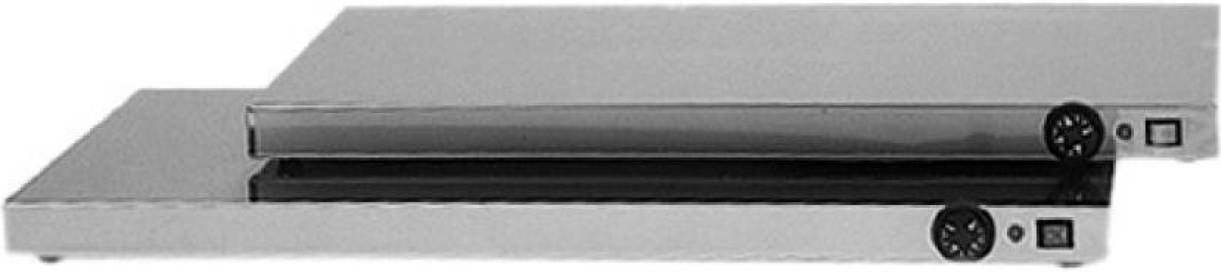
PC4750 – PC4752- PC4754

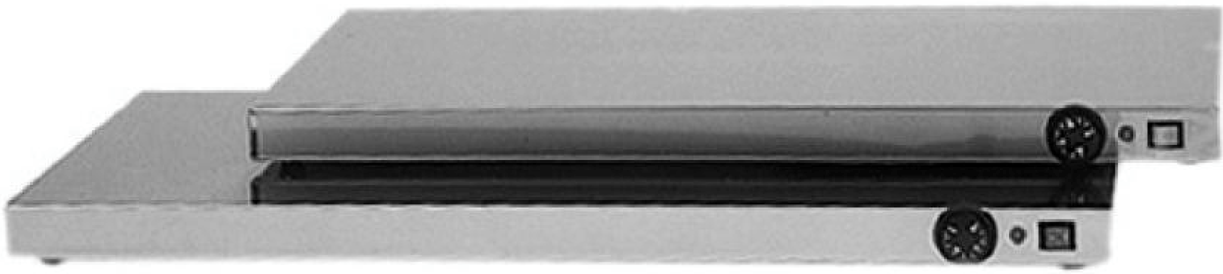


PIANI CALDI
WARMING SURFACES
PLATEAUX CHAUFFÉS
HEIZPLATTEN

Manuale d’uso e manutenzione
Operation and maintenance manual
Manuel d’emploi et d’entretien
Betriebs-und Wartungsanleitung

PC4750 – PC4752- PC4754

I



PIANI CALDI

INDICE

INFORMAZIONI GENERALI 1

Scopo del manuale

Questo manuale è stato redatto dal Costruttore ed è parte integrante del corredo della macchina. Egli, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con la macchina. Oltre al rispetto delle leggi vigenti in materia, egli ha adottato tutte le “regole della buona tecnica di costruzione”. Scopo di queste informazioni è quello di sensibilizzare gli utenti a porre particolare attenzione per prevenire qualsiasi rischio. La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti gli operatori che interagiscono con la macchina. Conservare questo manuale in un luogo appropriato, al fine di averlo sempre a portata di mano per la sua consultazione. Per mettere in evidenza alcune parti del testo, sono stati inseriti i seguenti simboli:

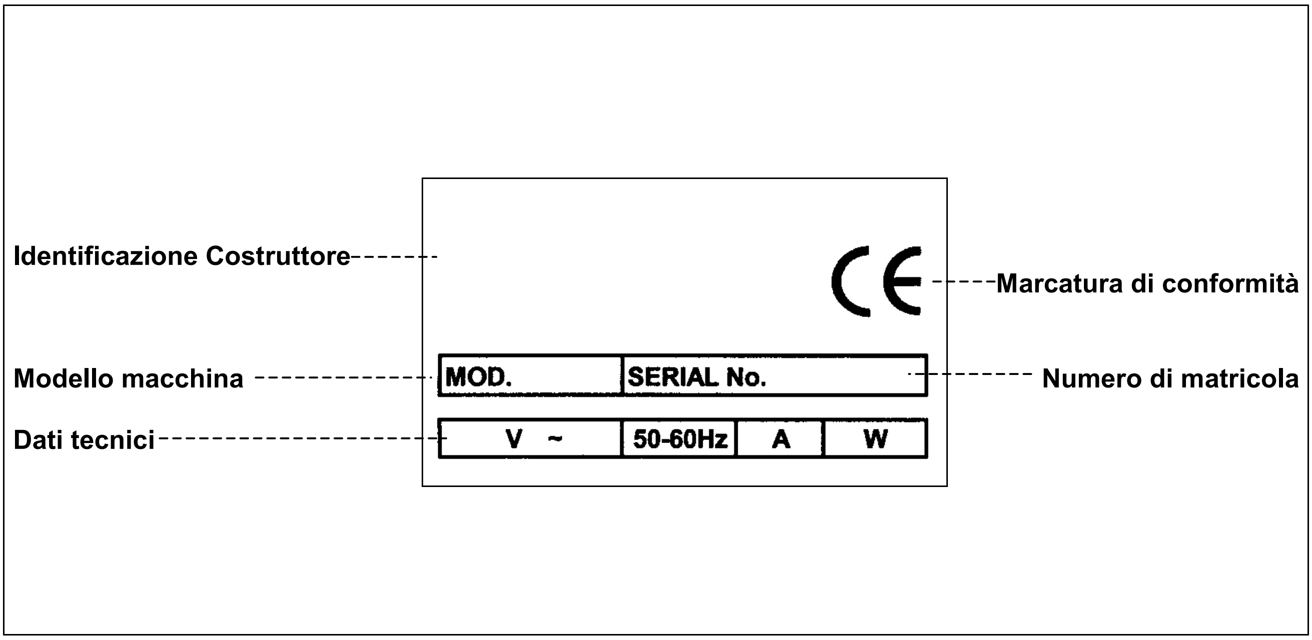
PERICOLO – ATTENZIONE: indica i pericoli che possono provocare gravi lesioni; è necessario prestare attenzione.

INFORMAZIONI: indicazioni tecniche di particolare importanza.

Al presente manuale vengono allegati:
- Il certificato di garanzia in cui sono riportate le condizioni di garanzia dettate dal Costruttore.
- I documenti che attestano la conformità alle leggi vigenti in materia di sicurezza e salute delle persone.

Per qualsiasi richiesta d’Assistenza tecnica, informazioni e ordini di ricambi, contattare il Rivenditore autorizzato.

Identificazione Costruttore e macchina



INFORMAZIONI GENERALI 1

Descrizione dei piani caldi

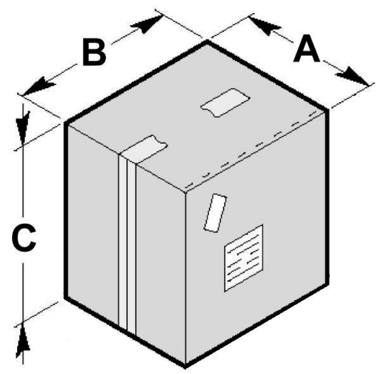
Il presente prodotto, nato appositamente per mantenere costante la temperatura degli alimenti posti sopra il piano riscaldante, è caraterizzato da un'elevata semplicità costruttiva atta a ridurre al minimo la possibilità d'insorgenza di guasti e facilitarne la manutenzione.
Il piano riscadante è costruito interanmente in acciaio inox AISI 304 18/10 con fondo di chiusura in lamiera d'acciaio zincato.
La resistenza a filo è fissata sotto il piano riscaldante.
Sul fondo del piano caldo sono applicabili 4 piedini in gomma con funzione di sostegno ed isolamento.
I comandi per accendere ed impostare la temperatura, sono posti sul lato lungo del piano.

Caratteristiche tecniche

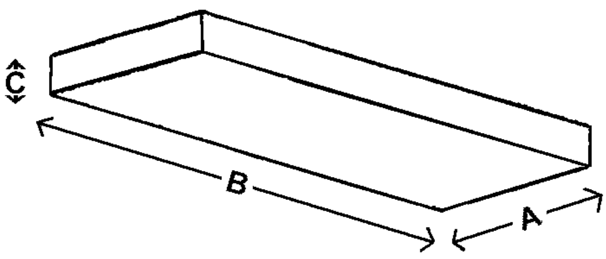
Descrizioni	Unità di misura	PC4750	PC4752	PC4754
Alimentazione di energia elettrica	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph		
Potenza nominale	W	250	450	600
Peso netto	Kg	5	8	10
Peso con imballo	Kg	6	10	12
Installazione		Su banco		
Grado di protezione		IPX4		
Protezione contro la scossa elettrica		Classe I		
Conformità a direttive e norme		73/23/CEE - 93/68/CEE – 93/44/CEE - 89/336/CEE 89/109/CEE		

Dimensioni d'ingombro

mm	A	B	C
PC4750	500	600	100
PC4752	550	1050	100
PC4754	550	1050	100



mm	A	B	C
PC4750	350	500	60
PC4752	450	900	60
PC4754	500	1000	60



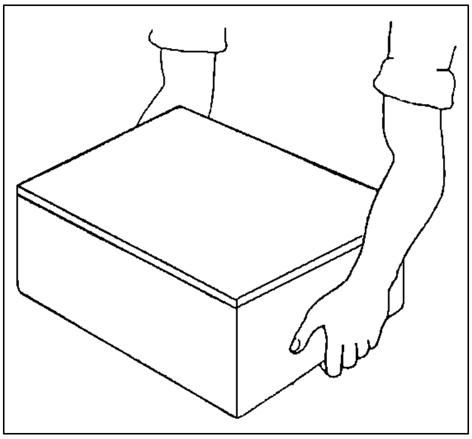
Informazioni sulla sicurezza

- È di basilare importanza consultare attentamente questo manuale prima di procedere alle operazioni di installazione e uso. La costante osservanza delle indicazioni contenute nel manuale garantisce la sicurezza dell'uomo e della macchina.
- Non manomettere per nessuna ragione i dispositivi di sicurezza.
- Si raccomanda il rispetto rigoroso delle norme di sicurezza sul lavoro emanate dagli enti preposti in ogni nazione.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone o cose, conseguenti l'inosservanza delle norme di sicurezza.
- La corretta collocazione della macchina, l'illuminazione e la pulizia dell'ambiente, sono condizioni importanti ai fini della sicurezza personale.
- Non esporre la macchina agli agenti atmosferici.
- L'allacciamento e la messa in opera della macchina devono essere eseguiti solo da personale tecnico specializzato.
- Verificare che le caratteristiche dell'impianto dove va installata la macchina corrispondano ai dati stampigliati sulla targa.
- Accertarsi che la macchina sia collegata ad un impianto di messa a terra.
- La zona di lavoro attorno alla macchina deve sempre essere mantenuta pulita e asciutta.
- Utilizzare gli indumenti previsti dalle norme antinfortunistiche sul lavoro.
- Questa macchina deve essere destinata solo all'uso previsto; ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Non sovraccaricare la macchina oltre la sua capacità.
- È vietato introdurre oggetti, utensili, mani o altro all'interno delle parti pericolose.
- Tenere la macchina fuori dalla portata dei bambini.
- Staccare la spina dalla presa di corrente quando la macchina non viene utilizzata.
- In caso di guasti e/o inconvenienti d'uso, non effettuare personalmente le riparazioni ma rivolgersi al Rivenditore autorizzato.
- Richiedere ricambi originali.
- Prima di procedere alla pulizia della macchina, scollegare l'alimentazione elettrica staccando la spina.
- Per la pulizia non utilizzare getti d'acqua.

INFORMAZIONI SULL’ INSTALLAZIONE 2

Imballo e disimballo

La macchina è imballata in cartone con l’inserimento di polistirolo per garantire la perfetta integrità durante il trasporto.



- Movimentare l’imballo rispettando le istruzioni.
- Aprire l’imballo e verificare l’integrità di tutti i componenti. Conservare l’imballo per futuri traslochi.
- Effettuare il sollevamento della macchina come indicato e posizionarla nella zona adibita all’installazione.

Zona d’installazione

La zona prestabilita dovrà essere adeguatamente illuminata e dovrà disporre di presa di distribuzione dell’ energia elettrica. Il piano di appoggio deve essere sufficientemente ampio, ben livellato e asciutto. L’ installazione deve avvenire in ambienti con atmosfera non esplosiva. In ogni modo, l’ installazione deve essere eseguita tenendo conto anche delle leggi vigenti in materia di sicurezza sul lavoro.

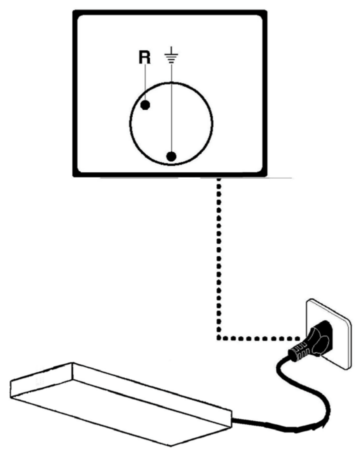
Tabella Condizioni ambientali

Descrizioni	Valori
Temperatura di funzionamento	0÷35 °C (32÷95 °F)
Temperatura di magazzinaggio	-15 a +65 °C (da –6.8 a +149 °F)
Umidità relativa	Massima 80% con temperatura ambiente di 20 °C Massima 50% con temperatura ambiente tra 20÷60 °C
Polverosità ambientale	Inferiore a 0.03 g/m³

Collegamento elettrico

⚠ **PERICOLO – ATTENZIONE: Il collegamento elettrico alla rete di alimentazione deve essere eseguito da personale specializzato.**
Accertarsi della perfetta efficienza dell’impianto di messa a terra dello stabilimento. Verificare che la tensione di linea **(V)** e la frequenza **(Hz)** corrispondano a quelli della macchina (Vedere la targhetta d’identificazione e lo schema elettrico). La macchina è dotata di cavo elettrico al quale collegare una spina multipolare. La spina è da collegare ad un interruttore a muro provvisto di differenziale.

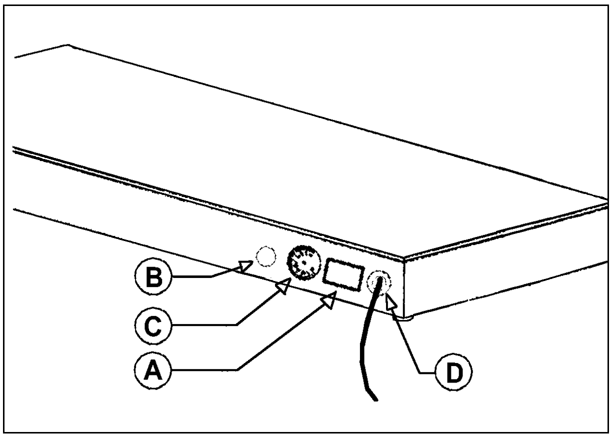
Collegamento monofase 230V – 1Ph



INFORMAZIONI SULL' USO E LA PULIZIA 3

Descrizione dei comandi

- **Spia luminosa (B)**
- **Termostato regolabile 0°-90°C (C)**
- **Sezionatore sotto carico (A) con spia di tensione**
- **Ingresso cavo di alimentazione (D) + cavo**



Consigli d'uso
Prima di usare l'apparecchio togliere, quando presente, la speciale pellicola protettiva che lo riveste.
L'odore sgradevole che viene prodotto nei primi minuti di funzionamento è dovuto alla presenza di residui di grassi di lavorazione.
Alla prima accensione riscaldare l'apparecchiatura alla massima temperatura.

Uso dei piani caldi
Inserire la presa d'alimentazione nell'interrutore generale e ruotare la manopola graduata del termostato verso l'impostazione della temperaturta desiderata. La spia rimarrà illuminata fino a quando il piano non avrà raggiunto la temperatura impostata precedentemente.

Pulizia a fine giornata
- A fine giornata staccare la spina dalla presa di corrente.
- Eseguire un'accurata pulizia utilizzando prodotti neutri.
- Pulire le parti esterne della macchina con spugna umida, a macchina totalmente fredda.
- Non utilizzare pagliuzze metalliche e detersivi abrasivi.
- Onde evitare pericoli derivanti da contatti con parti a temperatura elevata, si raccomanda di accedere alle zone di mantenimento della temperatura solo dopo aver effettuato le operazioni previste per la manutenzione.

Lunga inattività della macchina
Dovendo lasciare ferma la macchina per lunghi periodi, disinserire l' interruttore generale a muro, effettuare una pulizia generale della macchina e ricoprirla con un telo onde proteggerla dalla polvere.

RICERCA GUASTI, RICICLAGGIO 4

Premessa
In caso di guasti o malfunzionamenti, scollegare la spina dalla presa di corrente e contattare il Servizio Assistenza del vostro Rivenditore. Evitare di smontare le parti interne della macchina.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali manomissioni!

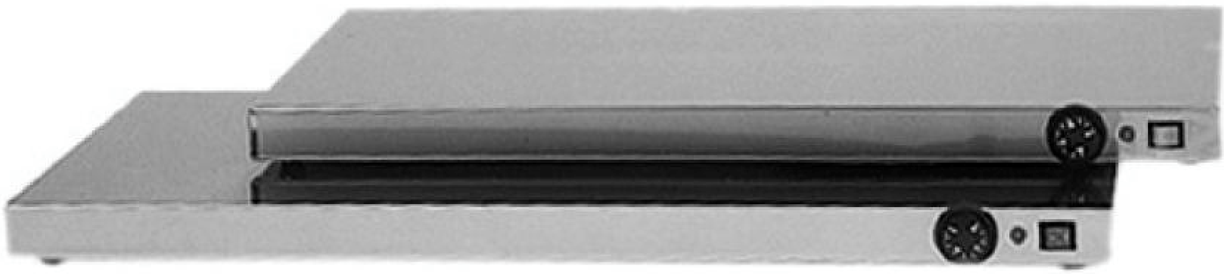
Inconvenienti, cause, rimedi

Inconveniente	Causa	Rimedio
La macchina non riscalda	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore generale
	Mancanza di tensione sulla linea d'alimentazione	Contattare Servizio Assistenza del vostro Rivenditore
	Resistenza non funzionante	Contattare Servizio Assistenza del vostro Rivenditore

Smaltimento e riciclaggio
La macchina è stata progettata e costruita per una durata media di 10.000 ore di funzionamento. Al termine dell'utilizzo della macchina, seguire le leggi nazionali per lo smaltimento e riciclaggio.
Vi invitiamo a contattare le autorità per l'ambiente o enti autorizzati.

PC4750 – PC4752- PC4754

GB



WARMING SURFACES

CONTENTS

GENERAL INFORMATION 1

Purpose of the manual

This manual was written by the Manufacturer and is an integral part of machine equipment. During design and construction the Manufacturer has carefully considered possible hazards and personal risks that may result from interaction with the machine. In addition to observing the specific laws in force, the manufacturer has adopted all “exemplary construction technique principles”. The purpose of this information is to advise the users to use extreme caution to avoid risks. However, discretion is invaluable. Safety is also in the hands of all the operators who interact with the machine. Keep this manual in a suitable place, always within reach for consultation. The following symbols are included to better stress some passages:

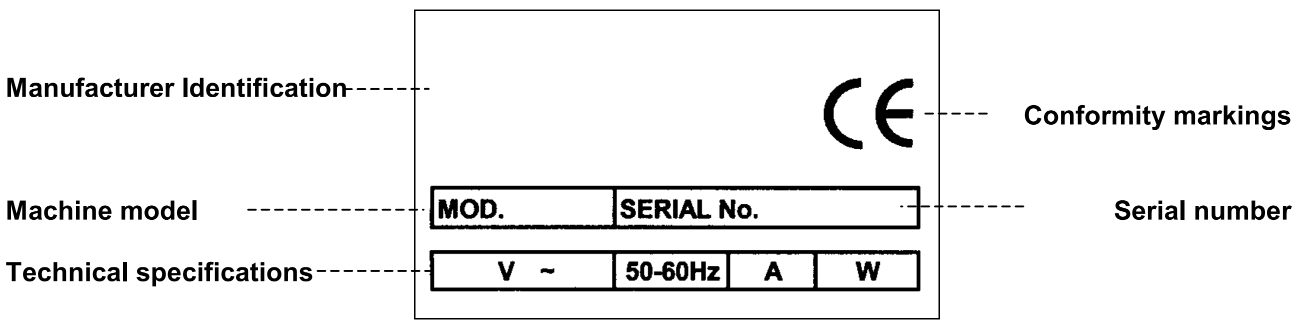
DANGER – WARNING: indicates hazards that may cause serious damages; attention is required.

INFORMATION: indicates particularly important technical information.

The following is enclosed with this manual:
- Warranty certificate describing the Manufacturer’s warranty conditions.
- Documents that prove conformity with effective health and safety laws.

Contact the Authorised dealer for any service request, information or spare parts order.

Manufacturer and machine identification



Warming surface description

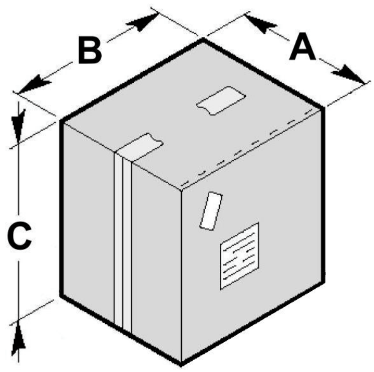
This product is specifically designed to keep the temperature of food placed over the heating surface constant. It is characterised by a highly simplified construction in order to reduce the possibility of malfunctions to a minimum and facilitate maintenance.
The heating surface is fully constructed with stainless steel AISI 304 18/10 with galvanized steel sheet metal bottom cover.
The resistance is attached under the heating surface.
4 rubber feet can be applied to the bottom of the warming surface for support and insulation.
Controls to turn on the machine and set temperature are found on the long side of the surface.

Technical specifications

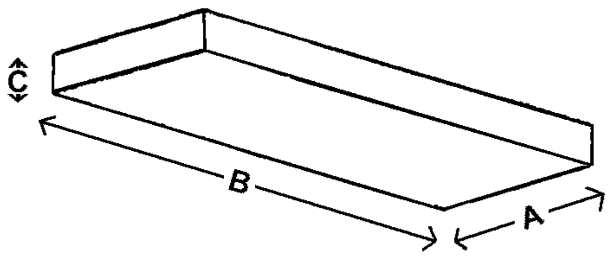
Descriptions	Unit of measure	PC4750	PC4752	PC4754
Power supply	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph		
Nominal power	W	250	450	600
Net weight	Kg	5	8	10
Packaged weight	Kg	6	10	12
Installation		Counter		
Protection level		IPX4		
Electrical shock protection		Class I		
Conformity with directives and norms		73/23/EEC - 93/68/EEC – 93/44/EEC - 89/336/EEC 89/109/EEC		

Overall dimensions

mm	A	B	C
PC4750	500	600	100
PC4752	550	1050	100
PC4754	550	1050	100



mm	A	B	C
PC4750	350	500	60
PC4752	450	900	60
PC4754	500	1000	60

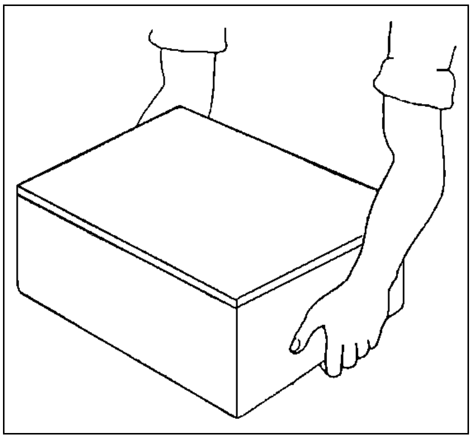


Safety information

- Careful consultation of this manual before installation and use is essential. Continual observance of the indications found in the manual guarantee personal and machine safety.
- Never tamper with safety devices for any reason.
- Strict observance of the work safety regulations issued by the responsible organisations in each country is strongly recommended.
- The manufacturer is not liable for damages to persons or things due to the neglect of safety regulations.
- Correct machine placement, illumination and cleanliness are important conditions for personal safety.
- Do not expose the machine to the elements.
- Machine connections and start-up must only be performed by qualified technicians.
- Make sure that the system specifications of the room where the machine is installed correspond to the information printed on the plate.
- Make sure the machine is connected to a grounding system.
- The work area around the machine must always be kept clean and dry.
- Use the garments foreseen by work safety regulations.
- This machine must only be used for its specific purpose; any other use is considered improper and therefore hazardous.
- Do not overload the machine.
- Introducing objects, tools, hands or other within hazardous parts is forbidden.
- Keep the machine away from children.
- Disconnect the power cord from the electrical socket when the machine is not in use.
- In the event of malfunctions and/or problems, do not attempt to repair the machine. Contact the authorised dealer.
- Use original spare parts.
- Before cleaning the machine, disconnect the power supply by unplugging the machine.
- Do not clean with running water.

Packaging and unpacking

The machine is packaged in cardboard with polystyrene inserts to guarantee full integrity during transport.



- Handle the packaging according to the instructions.
- Open the packaging and check the integrity of all components. Keep packaging for future moves.
- Lift the machine as indicated and place it in the installation area.

Installation area

The arranged area must be suitably illuminated and an electrical socket must be available. The resting surface must be sufficiently ample, even and dry. The machine must be installed in rooms with non-explosive environments. In any case, installation must also be performed in consideration of the work safety laws in force.

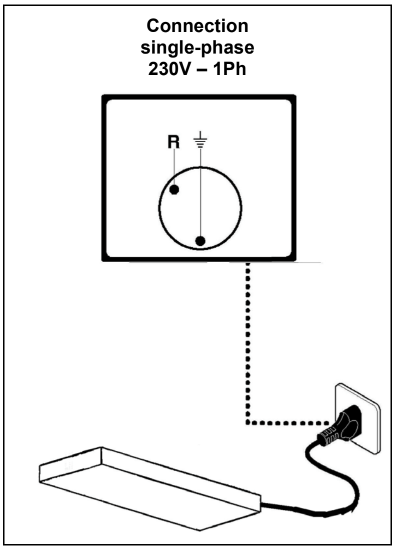
Room conditions table

Descriptions	Values
Working temperature	0÷35 °C (32÷95 °F)
Storage temperature	-15 to +65 °C (from –6.8 to +149 °F)
Relative humidity	Maximum 80% with 20 °C room temperature Maximum 50% with room temperature between 20÷60 °C
Dustiness	Less than 0.03 g/m³

Electrical connections

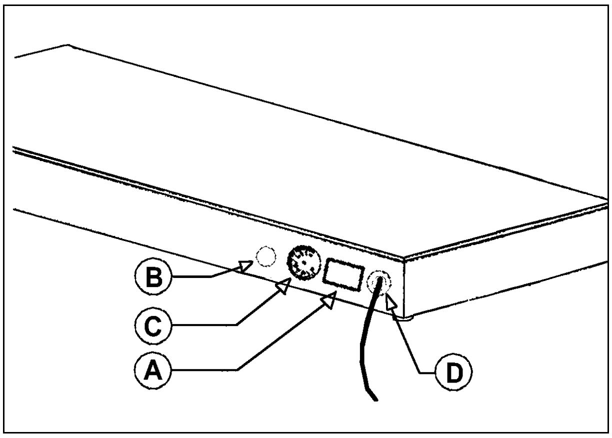
⚠ DANGER – WARNING: Electrical connections to the supply mains must be performed by qualified personnel.

Verify the efficiency of the grounding system in the building. Make sure that line voltage **(V)** and frequency **(Hz)** correspond to those of the machine (See the identification plate and wiring diagram). The machine is equipped with a power cord that connects to a multi-polar plug. The plug is to be connected to a wall switch equipped with a circuit breaker.



Control descriptions

- **Indicator light (B)**
- **Adjustment thermostat 0°- 90°C (C)**
- **Loaded circuit breaker (A) with tension led**
- **Power cord inlet (D) + cord**



Recommendations for use
Before using the machine remove, if found, the special protective film.
Unpleasant odours produced during the first minutes of operation are due to the presence of processing grease residues.
On first use, heat the machine to the maximum temperature.

Warming surface use
Connect the electrical cord to the main switch and turn the thermostat graduated knob to set the desired temperature. The led will stay on until the surface reaches the previously set temperature.

End of the day cleaning
- Remove the plug from the electrical socket at the end of the day.
- Accurately clean using neutral products.
- Clean external machine parts with a damp sponge when the machine is fully cooled.
- Do not use metallic pads and abrasive detergents.
- To avoid hazards caused by contact with high temperature parts, only access heating parts after maintenance operations have been completed.

Extended periods of disuse
For extended periods of disuse, turn off the main wall switch, clean the machine and cover it with a cloth to protect if from dust.

TROUBLE SHOOTING, RECYCLING 4

Introduction
In the event of breakdown or malfunctioning, disconnect the plug from the socket and contact your Dealer's service centre. Avoid dismantling internal machine parts.

The manufacturer is not liable for any machine tampering!

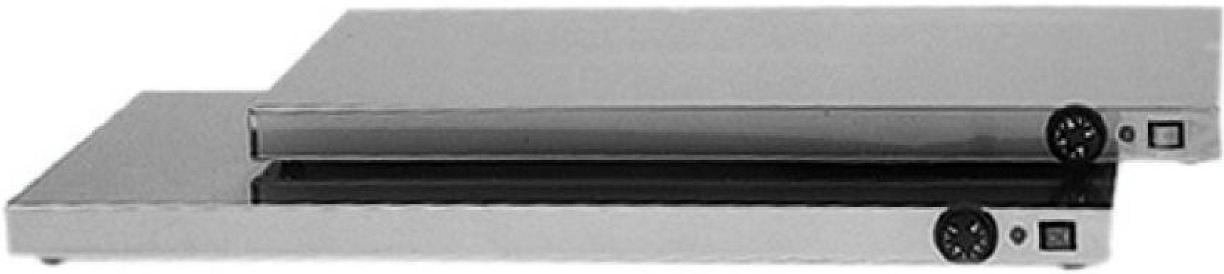
Problems, causes, solutions

Problem	Cause	Solution
The machine does not heat	Main switch off	Turn on main switch
	No voltage on the power supply	Contact your dealer's service centre
	Resistance broken	Contact your dealer's service centre

Disposal and recycling
The machine was designed and constructed to work for an average of 10.000 hours. When finished using the machine, follow national laws for disposal and recycling.
Please contact the environmental authorities or authorised organisations.

PC4750 – PC4752- PC4754

F



PLATEAUX CHAUFFES

INDEX

INFORMATIONS GENERALES 1

But du manuel

Ce manuel a été rédigé par le constructeur et représente une partie intégrante de la dotation de la machine. Le constructeur, en phase d'étude et de construction, a prêté une attention particulière aux aspects qui peuvent provoquer des risques à la sécurité et à la santé des personnes qui interagissent avec la machine. Outre le respect des lois en vigueur en la matière, il a adopté toutes les "règles de la bonne technique de construction". Le but de ces informations est de sensibiliser les utilisateurs à être particulièrement attentifs pour prévenir tous les risques. La prudence est quoi qu'il en soit irremplaçable. La sécurité est également dans les mains de tous les opérateurs qui interagissent avec la machine. Conserver ce manuel dans un endroit approprié, afin de l'avoir toujours à la portée de la main pour sa consultation. Pour mettre en évidence certaines parties du texte, les symboles suivants ont été utilisés:

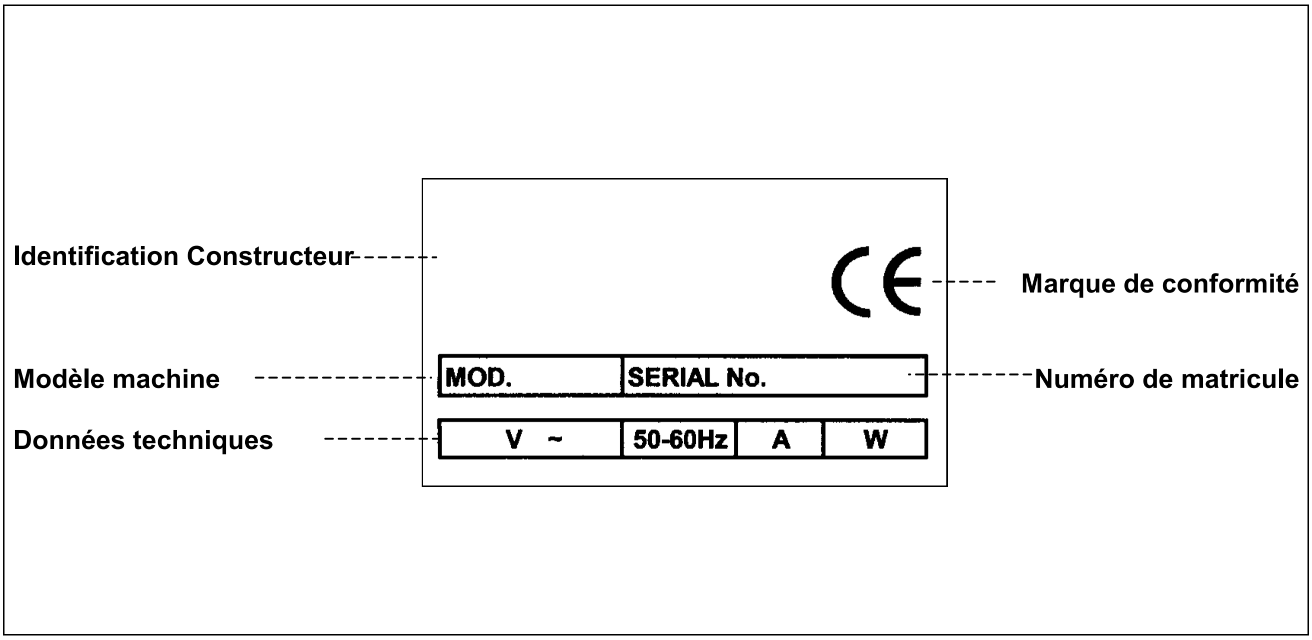
DANGER – ATTENTION: indique les dangers qui peuvent provoquer de graves lésions; il est nécessaire de prêter attention.

INFORMATIONS: indications techniques particulièrement importantes.

A ce Manuel sont joints:
- Le certificat de garantie dans lequel sont reportées les conditions de garantie dictées par le Constructeur.
- Les documents qui attestent la conformité aux lois en vigueur en matière de sécurité et santé des personnes.

Pour toute demande d'Assistance technique, informations et commandes de pièces détachées, contacter le Revendeur autorisé.

Identification Constructeur et machine



Description des plateaux chauffés

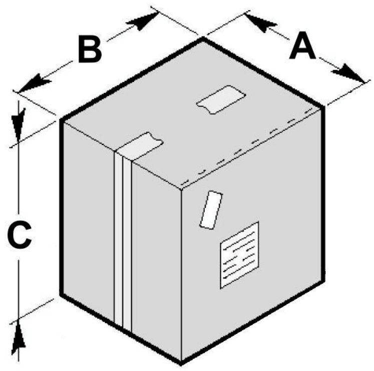
Ce produit, né spécialement pour maintenir constante la température des aliments qui sont placés sur le plateau chauffé, est caractérisé par une extrême simplicité de construction faite pour réduire au minimum la possibilité que des pannes se produisent et d'en faciliter l'entretien.
Le plateau chauffé est entièrement construit en acier inox AISI 304 18/10 avec fond de fermeture en tôle d'acier zingué. La résistance à fil est située sous le plateau chauffé.
Sur le fond du plateau chauffé peuvent être appliqués 4 pieds en caoutchouc ayant la fonction de soutien et d'isolation.
Les commandes pour allumer et régler la température, sont placées sur le côté long du plateau.

Caractéristiques techniques

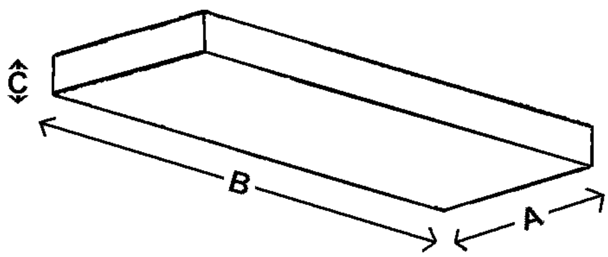
Descriptions	Unité de mesure	PC4750	PC4752	PC4754
Alimentation d'énergie électrique	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph		
Puissance nominale	W	250	450	600
Poids net	Kg	5	8	10
Poids avec emballage	Kg	6	10	12
Installation		Sur comptoir		
Degré de protection		IPX4		
Protection contre la secousse électrique		Classe I		
Conformité aux directives et normes		73/23/CEE - 93/68/CEE – 93/44/CEE - 89/336/CEE 89/109/CEE		

Dimensions d'encombrement

mm	A	B	C
PC4750	500	600	100
PC4752	550	1050	100
PC4754	550	1050	100



mm	A	B	C
PC4750	350	500	60
PC4752	450	900	60
PC4754	500	1000	60

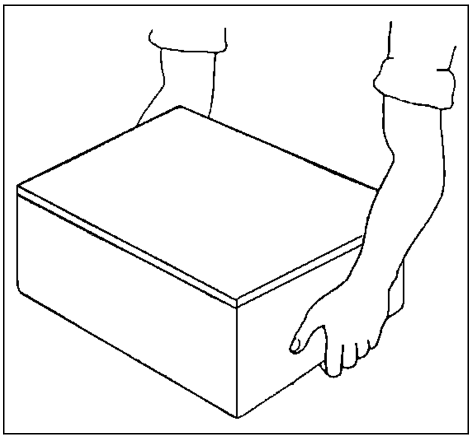


Informations sur la sécurité

- Il est fondamental de consulter attentivement ce manuel avant de procéder aux opérations d'installation et utilisation. Le respect constant des indications contenues dans le manuel garantit la sécurité de la personne et de la machine.
- N'altérer sous aucun prétexte les dispositifs de sécurité.
- Nous recommandons le respect rigoureux des normes de sécurité sur le travail promulguées par les organismes préposés dans chaque nation.
- Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou aux choses, causés par le manque de respect des normes de sécurité.
- La disposition correcte de la machine, l'illumination et le nettoyage du lieu, sont des conditions importantes pour la sécurité personnelle.
- Ne pas exposer la machine aux agents atmosphériques.
- Le branchement et la mise en service de la machine doivent être effectués uniquement par le personnel technique spécialisé.
- Vérifier que les caractéristiques de l'installation où doit être installée la machine correspondent aux données poinçonnées sur la plaquette.
- S'assurer que la machine soit branchée à une installation de mise à la terre.
- La zone de travail autour de la machine doit toujours être maintenue propre et sèche.
- Utiliser les vêtements prévus par les normes anti-accidents sur le travail.
- Cette machine doit être destinée uniquement à l'utilisation prévue; une utilisation différente est à considérer impropre et par conséquent dangereuse.
- Ne pas surcharger la machine au-delà de sa capacité.
- Il est interdit d'introduire des objets, des outils, les mains ou autre à l'intérieur des parties dangereuses.
- Garder la machine hors de la portée des enfants.
- Débrancher la fiche de la prise de courant lorsque la machine n'est pas utilisée.
- En cas de pannes et/ou inconvénients d'utilisation, ne pas effectuer soi-même les réparations mais s'adresser au Revendeur autorisé.
- Demander les pièces détachées originales.
- Avant de procéder au nettoyage de la machine, ôter l'alimentation électrique en débranchant la fiche.
- Pour le nettoyage ne pas utiliser de jet d'eau.

INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION 2

Emballage et déballage



La machine est emballée dans un carton contenant du polystyrène afin de garantir la parfaite intégrité pendant le transport.

- Manipuler l'emballage en respectant les instructions.
- Ouvrir l'emballage et vérifier que tous les composants soient intacts. Conserver l'emballage pour de futurs déménagements.
- Effectuer le soulèvement de la machine comme il est indiqué et la positionner dans la zone destinée à l'installation

Zone d'installation

La zone préétablie devra être illuminée de façon adéquate et devra disposer de prise de distribution de l'énergie électrique. Le plan d'appui doit être suffisamment ample, bien nivelé et sec. L'installation doit avoir lieu en milieux avec atmosphère non explosive. Dans tous les cas, l'installation doit être effectuée en tenant également compte des lois en vigueur en matière de sécurité sur le travail.

Tableau Conditions d'environnement

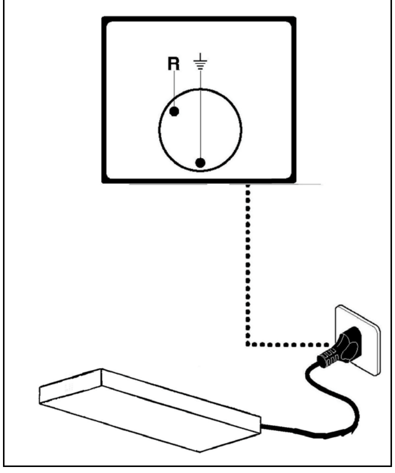
Descriptions	**Valeurs**
Température de fonctionnement	0÷35 °C (32÷95 °F)
Température de magasinage	-15 à +65 °C (de –6.8 à +149 °F)
Humidité relative	Maximum 80% avec température ambiante de 20 °C Maximum 50% avec température ambiante entre 20÷60 °C
Taux de poussière ambiante	Inférieur à 0.03 g/m³

Branchement électrique

⚠ DANGER – ATTENTION: Le branchement électrique au réseau d'alimentation doit être effectué par le personnel spécialisé.

S'assurer du parfait fonctionnement de l'installation de mise à la terre de l'établissement. Vérifier que la tension de ligne **(V)** et la fréquence **(Hz)** correspondent à celles de la machine (Voir la plaquette d'identification et le schéma électrique). La machine est dotée de câble électrique auquel relier une fiche multipolaire. La fiche doit être branchée à un interrupteur à mur pourvu de différentiel.

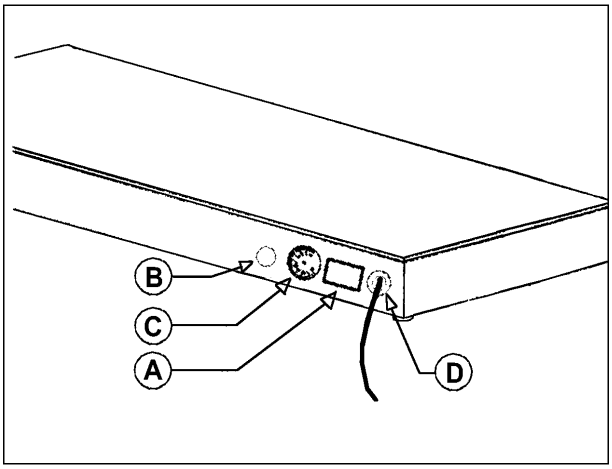
Branchement monophasé 230V – 1Ph



INFORMATIONS SUR L'UTILISATION ET LE NETTOYAGE 3

Description des commandes

- **Témoin lumineux (B)**
- **Thermostat réglable 0°-90°C (C)**
- **Sectionneur sous charge (A) avec témoin de tension**
- **Entrée câble d'alimentation (D) + câble**



Conseils d'utilisation
Avant d'utiliser l'appareil ôter, lorsqu'elle est présente, la pellicule de protection spéciale qui le revêt.
L'odeur désagréable qui est produite lors des premières minutes de fonctionnement est due à la présence de résidus de graisses d'usinage.
Lors du premier allumage chauffer l'appareil à la température maximum.

Utilisation des plateaux chauffés
Introduire la fiche d'alimentation dans l'interrupteur général et tourner le bouton gradué du thermostat vers l'indication de la température souhaitée. Le témoin demeurera illuminé tant que le plateau n'aura atteint la température programmée précédemment.

Nettoyage en fin de journée
- En fin de journée débrancher la fiche de la prise de courant.
- Effectuer un nettoyage soigneux en utilisant des produits neutres.
- Nettoyer les parties extérieures de la machine à l'aide d'une éponge humide, avec machine totalement froide.
- Ne pas utiliser de paillettes métalliques et détergents abrasifs.
- Afin d'éviter tout danger dérivant du contact avec des parties à température élevée, on conseille d'accéder aux zones de maintien de la température uniquement après avoir effectué les opérations prévues pour l'entretien.

Longue inactivité de la machine
S'il fallait laisser la machine arrêtée pendant de longues périodes, déclencher l'interrupteur général à mur, effectuer un nettoyage général de la machine et la couvrir avec une toile afin de la protéger contre la poussière.

RECHERCHE PANNES, RECYCLAGE 4

Introduction

En cas de pannes ou mauvais fonctionnement, débrancher la fiche de la prise de courant et contacter le Service Assistance de votre Revendeur. Eviter de démonter les parties internes de la machine.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles altérations!

Inconvénients, causes, remèdes

Inconvénient	Cause	Remède
La machine ne chauffe pas	Interrupteur général déclenché	Enclencher l’interrupteur général
	Manque de tension sur la ligne d’alimentation	Contacter le Service Assistance de votre Revendeur
	La résistance ne fonctionne pas	Contacter le Service Assistance de votre Revendeur

Elimination et recyclage

La machine a été étudiée et construite pour une durée moyenne de 10.000 heures de fonctionnement. Au terme de l’utilisation de la machine, suivre les lois nationales pour l’élimination et le recyclage.
Nous vous invitons à contacter les autorités pour l’environnement ou les organismes autorisés.

PC4750 – PC4752- PC4754

D



HEIZPLATTEN

INHALT

ALLGEMEINE INFORMATIONEN 1

Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch wurde vom Hersteller verfasst und ist Bestandteil der Maschinenausstattung. Der Hersteller hat in der Entwicklungs- und Konstruktionsphase ein besonderes Augenmerk auf die Aspekte gerichtet, die Risiken hinsichtlich der Sicherheit und Gesundheit der mit der Maschine interagierenden Personen bedeuten könnten. Neben der Einhaltung der zuständigen gesetzlichen Vorschriften hat der Hersteller alle "Regeln der guten Konstruktionstechnik" befolgt. Zweck dieser Informationen ist es, den Anwender sensibel für die Vorbeugung jeglichen Risikos zu machen. Umsichtiges Arbeiten ist in jedem Fall unverzichtbar. Die Sicherheit liegt auch in den Händen aller Bediener, die mit der Maschine interagieren. Bewahren Sie dieses Handbuch an einem geeigneten Ort auf, sodass dieses im Bedarfsfall stets sofort greifbar ist. Zur besonderen Hervorhebung einiger Textstellen wurden folgende Symbole eingeführt:

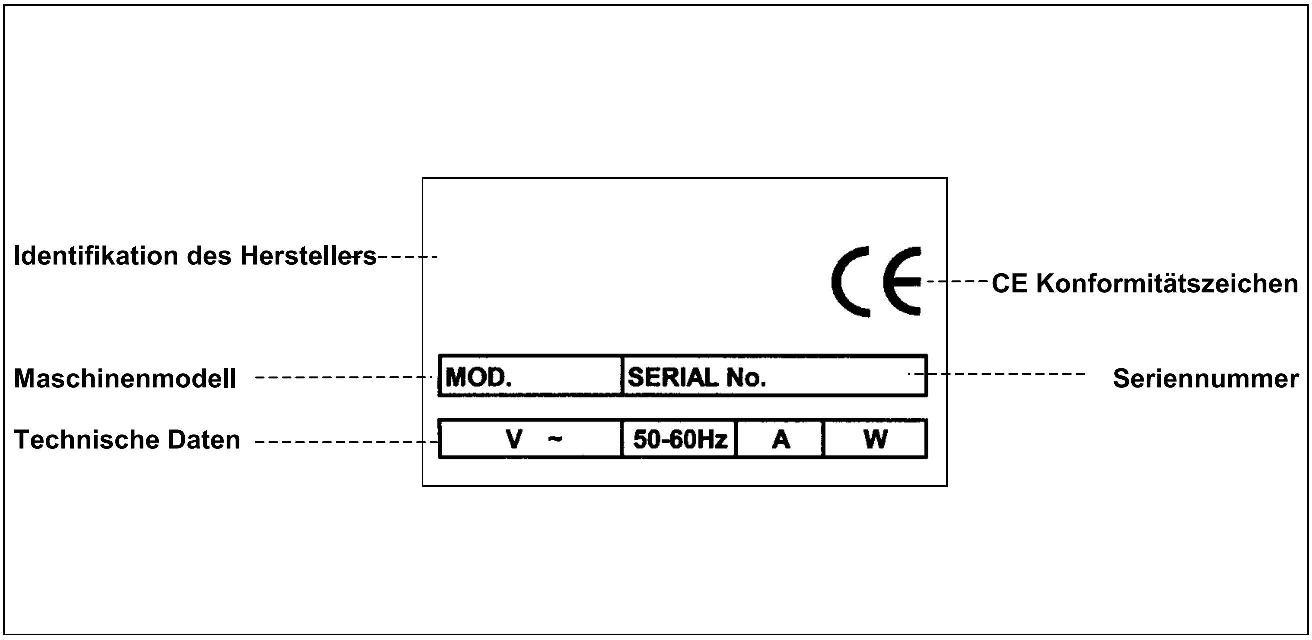
GEFAHR - ACHTUNG: Weist auf Gefahren hin, die schwere Verletzungen hervorrufen können. Hier ist besondere Vorsicht geboten.

INFORMATIONEN: Technische Angaben von besonderer Wichtigkeit.

Diesem Handbuch werden folgende Unterlagen beigefügt:
- Garantieurkunde mit den vom Hersteller vorgegebenen Garantiebedingungen.
- Dokumente zum Nachweis der Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen betreffend die Sicherheit und Gesundheit von Personen.

Bei allen Anforderungen des Technischen Kundendienstes, Fragen und Ersatzteilbestellungen nehmen Sie Kontakt mit dem autorisierten Händler auf.

Identifikation des Herstellers und der Maschine



ALLGEMEINE INFORMATIONEN 1

Beschreibung der Heizplatten

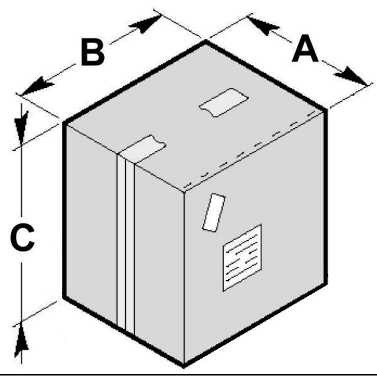
Dieses Produkt wurde eigens entwickelt, um die Temperatur der auf die Heizplatte gestellten Gerichte konstant zu halten. Das Gerät zeichnet sich durch eine besonders einfach ausgeführte Konstruktion aus, sodass die Möglichkeiten des Auftretens von Defekten auf ein Minimum reduziert und Wartungsarbeiten erleichtert werden.
Die Heizplatte ist vollständig in Inox-Stahl AISI 304 18/10 mit Abschlussboden aus verzinktem Stahlblech ausgeführt.
Der Drahtwiderstand ist unter der Heizplatte befestigt.
Am Boden der Heizplatte können 4 Gummifüße mit Stütz- und Isolierfunktion montiert werden.
Die Bedienungselemente zum Einschalten sowie zur Temperatureinstellung sind an der Längsseite der Platte angebracht.

Technische Eigenschaften

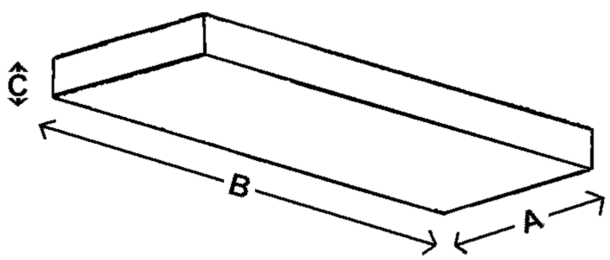
Beschreibungen	**Maßeinheit**	**PC4750**	**PC4752**	**PC4754**
Elektrische Stromversorgung	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph		
Nennleistung	W	250	450	600
Nettogewicht	kg	5	8	10
Gewicht mit Verpackung	kg	6	10	12
Installation		Auf der Werkbank		
Schutzgrad		IPX4		
Schutz gegen Stromschlag		Klasse I		
Übereinstimmung mit Richtlinien und Normen		73/23/EWG - 93/68/EWG – 93/44/EWG - 89/336/EWG 89/109/EWG		

Außenabmessungen

mm	**A**	**B**	**C**
PC4750	500	600	100
PC4752	550	1050	100
PC4754	550	1050	100



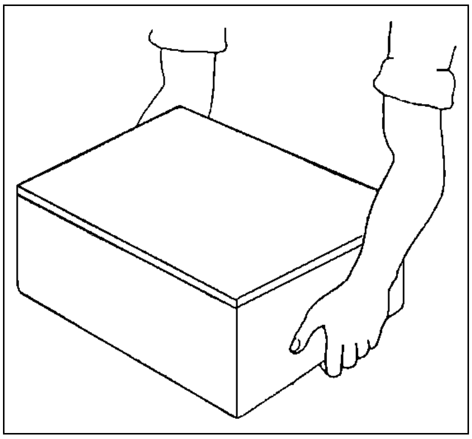
mm	**A**	**B**	**C**
PC4750	350	500	60
PC4752	450	900	60
PC4754	500	1000	60



Informationen zur Sicherheit

- Es ist von grundlegender Wichtigkeit, dieses Handbuch vor Installation und Gebrauch aufmerksam zu lesen. Die ständige Befolgung der im Handbuch enthaltenen Anweisungen gewährleisten die Sicherheit von Mensch und Maschine.
- Manipulieren Sie in keinem Fall die Sicherheitseinrichtungen.
- Die von den zuständigen Stellen in jedem Land herausgegebenen Arbeitssicherheitsvorschriften sind unbedingt einzuhalten.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden an Personen oder Gegenständen infolge der Nichtbeachtung von Sicherheitsvorschriften.
- Die korrekte Aufstellung der Maschine, Beleuchtung und Sauberkeit des Arbeitsplatzes sind wichtige Voraussetzungen für die Personalsicherheit.
- Setzen Sie die Maschine keinen äußeren Agenzien aus.
- Anschluss und Inbetriebnahme der Maschine sind nur von technischem Fachpersonal durchzuführen.
- Stellen Sie sicher, dass die Kenndaten der Anlage am Aufstellungsort der Maschine den auf dem Typenschild eingeprägten Werten entsprechen.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine mit einer Erdungsanlage verbunden ist.
- Der Arbeitsbereich um die Maschine herum ist stets sauber und trocken zu halten.
- Tragen Sie die von den Unfallverhütungsvorschriften vorgesehene Schutzkleidung.
- Diese Maschine darf nur für den vorgesehenen Einsatzbereich verwendet werden.
- Überladen Sie die Maschine niemals.
- Das Einführen von Gegenständen, Werkzeugen sowie das Greifen mit den Händen ins Innere gefährlicher Teile ist verboten.
- Kinder sind von der Maschine fern zu halten.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn die Maschine nicht benutzt wird.
- Nehmen Sie bei Defekten und/oder Schäden keine eigenständigen Reparaturen vor, sondern wenden Sie sich an einen autorisierten Händler.
- Verlangen Sie stets Originalersatzteile.
- Vor der Reinigung der Maschine ziehen Sie den Netzstecker, um die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Maschine keine Wasserstrahlen.

Verpackung und Auspacken



Die Maschine wird in Karton mit Styroporeinlage zur Gewährleistung der vollkommenen Unversehrtheit während des Transports verpackt.

- Befolgen Sie bei der Handhabung der Verpackung die nachstehenden Anweisungen.
- Öffnen Sie die Packung und prüfen Sie die Unversehrtheit aller Komponenten. Bewahren Sie das Verpackungsmaterial für zukünftige Umzüge auf.
- Heben Sie die Maschine so wie angegeben an und positionieren diese im vorgesehenen Installationsbereich.

Installationsbereich

Der vorgesehene Bereich muss ausreichend beleuchtet sein und über eine Steckdose zur Abgabe elektrischen Stroms verfügen. Die Stützfläche muss groß genug, gut nivelliert und trocken sein. Die Installation hat in nicht explosionsgefährdeten Umgebungen zu erfolgen. In jedem Fall ist die Installation auch unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Vorschriften zur Arbeitssicherheit durchzuführen.

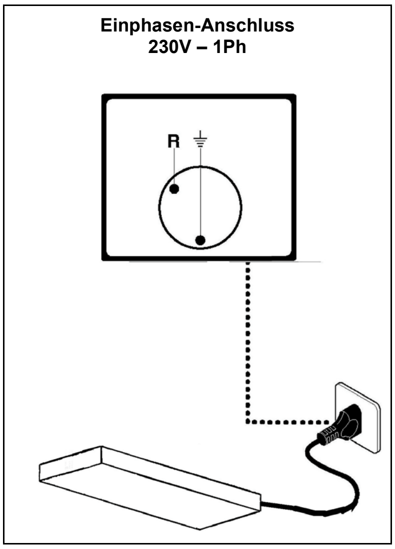
Tabelle mit Umgebungsbedingungen

Beschreibungen	**Werte**
Betriebstemperatur:	0÷35 °C (32÷95 °F)
Lagertemperatur	-15 bis +65 °C (von –6.8 bis +149 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	Maximal 80% bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C Maximal 50% bei einer Umgebungstemperatur von 20÷60 °C
Staubaufkommen	unter 0.03 g/m³

Elektrischer Anschluss

⚠ GEFAHR - ACHTUNG: Der elektrische Anschluss an das Stromnetz ist durch Fachpersonal herzustellen

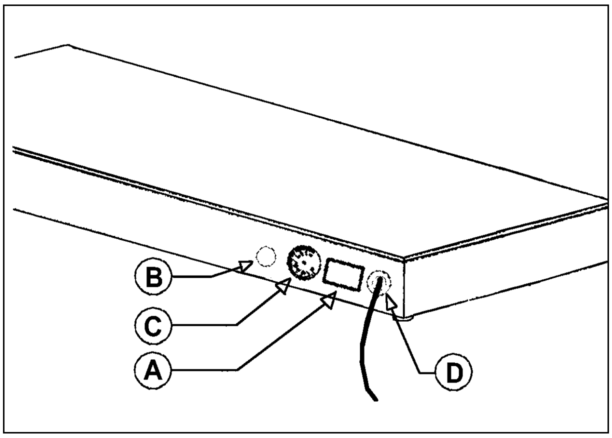
Stellen Sie die perfekte Wirksamkeit der Erdungsanlage im Betrieb sicher. Stellen Sie sicher, dass Leitungsspannung **(V)** und -frequenz **(Hz)** den für die Maschine vorgesehenen Werten entsprechen (siehe Typenschild und elektrischen Schaltplan). Die Maschine ist mit einem Elektrokabel zum Anschluss eines Mehrpolsteckers ausgestattet. Der Stecker ist mit einem Wandschalter zu verbinden, der mit Differential ausgestattet ist.



INFORMATIONEN ZUR BEDIENUNG UND REINIGUNG 3

Beschreibung der Bedienungselemente

- **Kontroll-Lampe (B)**
- **Thermostat 0°-90°C (C)**
- **Last-Trennschalter (A) mit Spannungsanzeige**
- **Eingang für Versorgungskabel (D) + Kabel**



Bedienungshinweise

Entfernen Sie vor der Benutzung des Geräts den Spezialschutzfilm, falls vorhanden.
Der während der ersten Betriebsminuten auftretende unangenehme Geruch ist auf das Vorhandensein von Arbeitsfettrückständen zurückzuführen.
Heizen Sie beim ersten Einschalten das Gerät auf die maximale Temperatur auf.

Benutzung der Heizplatten

Aktivieren Sie die Stromversorgung im Hauptschalter und stellen Sie den Gradknopf des Thermostats auf die gewünschte Temperatur ein. Die Kontroll-Lampe leuchtet weiter, bis die Platte die zuvor eingestellte Temperatur erreicht hat.

Reinigung am Tagende

- Ziehen Sie am Ende des Arbeitstages den Netzstecker.
- Reinigen Sie das Gerät sorgfältig unter Verwendung neutraler Produkte.
- Reinigen Sie die Außenseiten der vollkommen abgekühlten Maschine mit einem feuchten Schwamm.
- Verwenden Sie keine Stahlwollen oder Scheuermittel.
- Zur Vermeidung der Gefahren durch Berührung sehr heißer Teile ist auf die Bereiche mit konstanter Temperatur unbedingt erst nach den für die Wartung vorgesehenen Eingriffen zuzugreifen.

Längere Außerbetriebsetzung der Maschine

Wenn die Maschine für längere Zeit außer Betrieb gesetzt werden soll, stellen Sie den Hauptschalter an der Wand ab, führen eine allgemeine Reinigung der Maschine durch und bedecken diese mit einem Tuch zum Schutz gegen Staub.

FEHLERSUCHE, RECYCLING 4

Vorbemerkung

Bei Defekten oder Betriebsstörungen ziehen Sie den Netzstecker und nehmen Kontakt mit dem Technischen Kundendienst Ihres Händlers auf. Montieren Sie nicht die internen Teile der Maschine ab.

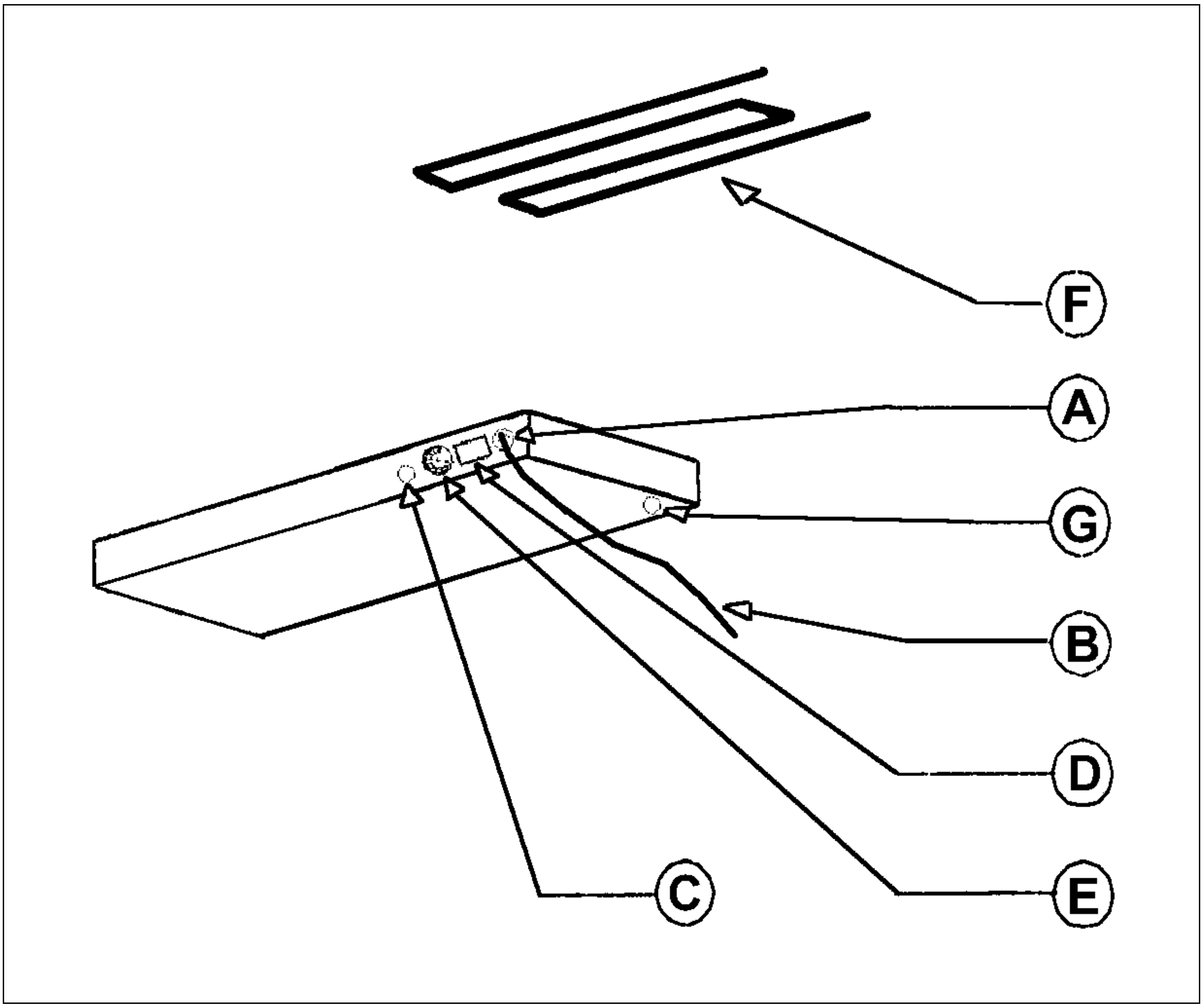
Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Manipulationen!

Störungen, Ursachen, Behelfe

Störung	Ursache	Behelf
Die Maschine heizt nicht	Hauptschalter abgestellt	Hauptschalter einschalten
	Spannung auf der Versorgungsleitung fehlt	
	Widerstand nicht funktionstüchtig	Nehmen Sie Kontakt mit dem Technischen Kundendienst Ihres Händlers auf

Entsorgung und Recycling

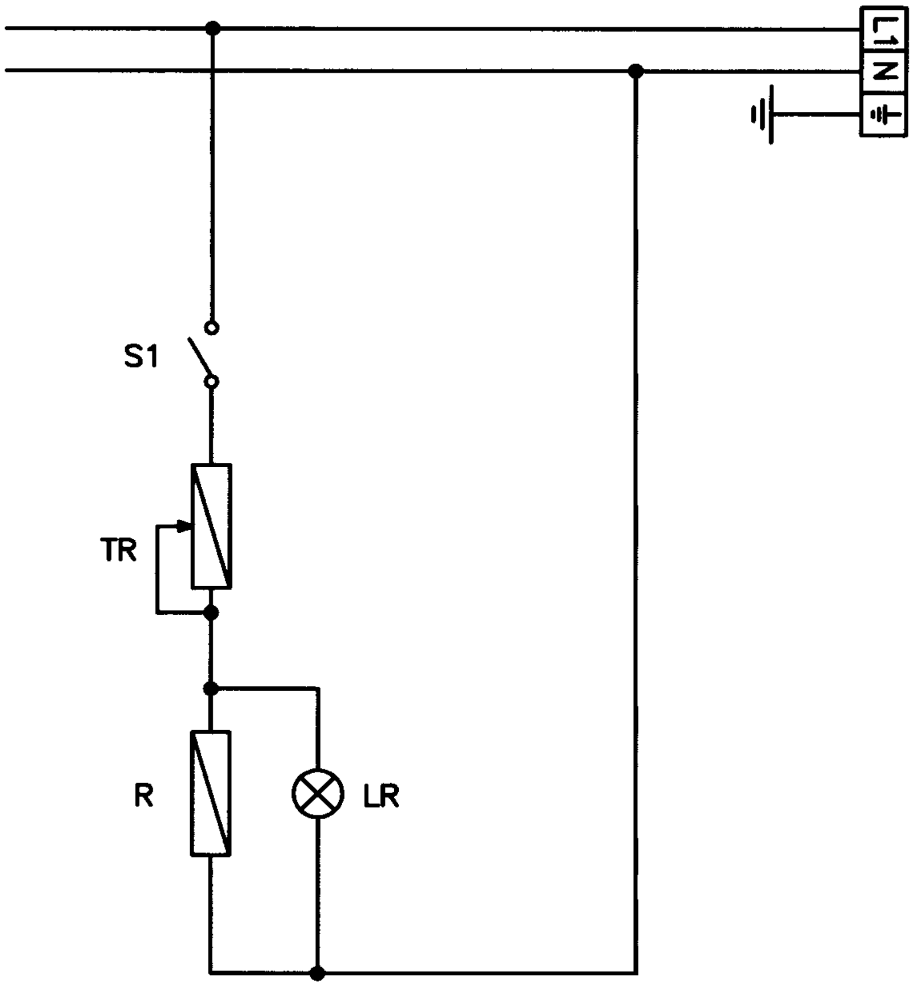
Die Maschine wurde für eine durchschnittliche Lebensdauer von 10.000 Betriebsstunden entwickelt und konstruiert. Am Ende der Maschinennutzung sind die nationalen gesetzlichen Vorschriften betreffend Entsorgung und Recycling zu befolgen.
Bitte nehmen Sie diesbezüglich Kontakt mit den zuständigen Umweltbehörden oder Entsorgungsstellen auf.



CATALOGO PARTI DI RICAMBIO • SPARE PARTS CATALOGUE • CATALOGUE PIÈCES DE RECHANGE
ERSATZTEILKATALOG

RIF.	CODICE / CODE	DESCRIZIONE / DESCRIPTION
A	**SL0629**	Pressacavo / Wire clip
B	**SL0628**	Cavo d'alimentazione / Supply cord
C	**SL0627**	Lamapada spia / Indicator light
D	**SL0621**	Interruttore con led luminoso / Switch with indicator light
E	**SL0131**	Termostato / Thermostat
F	**R7**	Resistenza vetro sil. W 250 per **PC4750 /** W 250 sil. glass resistance for **PC4750**
	R8	Resistenza vetro sil. W 450 per **PC4752 /** W 450 sil. glass resistance for **PC4752**
	R9	Resistenza vetro sil. W 600 per **PC4754 /** W 600 **s**il. glass resistance for **PC4754**
G	**SL0643**	Piedini / Feet

Mod. PC4750 – PC4752 – PC4754
Monofase/Singlephase



LEGEND	
S1	Main switch
TR	Adjusting Thermostat
R	Resistance
LR	Indicator thermostat

LEGENDA	
S1	Interruttore resistenza
TR	Termostato di regolazione
R	Resistenza
LR	Spia termostato

forcar

carrelli pluriservice

Via Sandro Pertini, 14
47827 Villa Verucchio – Rimini (Italy)
e-mail:mail@forcar.it
http:/www.forcar.it